105c

izovu . Dadite velič'st-

vie b(og)u n(a)š(e)mu . b(o)žiê istova

sutь dêla i vsi puti ego

sud'bi . B(og)ь vêran' i nêst' nepr(a)v'-

di v nemь . pr(a)v(ь)dan' i prepodobanь g(ospod)ь .

B(ož)e visoto smêrenih' i kr-

êposti pravih' iže s(ve)tim'

moisiem' otrokomь tvoim' t(a)k-

o naučilь esi lûdi tvoe s(ve)-

têi pêsni tvoei i pêniû v'-

shotêlь esi da to povra-

ĉenie zakona vinu bilo bi

oĉe i n(a)še popravlenie v'zbu-

di v' vsêh' êzicêh' množ's-

tvenu krêpostь tvoû . i da-

i veselie ukrotivae str-

ah' da vsêh' grêh' tvoimь

otpuĉeniemь zaglaĵenie b-

udetь iže v'zvêĉeni sut' v'

mast' da prêidut' v' sp(a)s(e)nie

g(ospode)mь . V (o)ni dni . Navhodonoso-

rь c(êsa)rь stvori têlo

zlato v' visotu . m (60).

lakatь . a v širotu

e (6). lakatь . I postav-

i e na poli duram'sc-

ê v stranê v'vilons-

cê . I posla nav'hodon-

osorь c(êsa)rь sabrati v's-

105d

e s'trapi naučiteli sud-

ie i voevodi i silniki i pr-

êfek'ti i vse knezi stran'

da pridutь na sveĉenie tê-

la eže postavi nav'hod-

onosorь c(êsa)rь . Tagda sabraše

s'trapi učit(e)li i sudie i v-

oevodi i silniki i svr'šit-

eli iže bêhu v' vlasteh' po-

stavleni . i vsi knezi str-

anь pridu na sveĉenie têl-

a . eže postavi navhodo-

nosorь c(êsa)rь . Stoêhu že prêdь

têlomь eže postavi na-

v'hodonosorь c(êsa)rь . i prop(o)v(ê)dnikь

vapiêše g(lago)le . Vamь gl(agole)t' se

lûdie kolêna i êzici Va

nže časь uslišite gl(a)sь tr-

ubi i sun'gi i gusli i psal'-

tiri i sam'buki i simponie .

i vsakogo roda musiiskago .

pad'še poklonite se têl-

u zlatu eže postavi na-

v'hodonosorь c(êsa)rь . A iže pad'

ne poklonit' se v' taĵe ča-

sь v'vr'ženь budetь v' peĉь

ognemь goruĉu . Potom že egd-

a uslišaše vsi lûdi gl(a)s'

trubi fistule i gusli

106a

sambuki i psaltiri i sim'-

ponie . i vsakogo roda musi-

iskago . padše vsi lûdi ko-

lêna i êzici pokloniše

têlu zlatu . eže post-

avi navhodonosorь c(êsa)rь . Abi-

e že v' toĵe vr(ê)me pristup-

iše muži hal'dêi . i nasoči-

še na iûdêe . i rêše nav'hod-

onosoru c(êsa)ru . C(êsa)ru živi v' v-

êki . Ti c(êsa)ru položi zav­ê-

tь da vsaki č(lovê)kь iže usliš-

itь gl(a)sь trubi fistule i g-

usli . sambuki i psal'tiri .

i vsakogo roda musiiskago p-

adь da poklonit' se têlu z-

latu . A iže padь ne poklon-

it' se da v'rženь budetь v'

peĉь ognemь goruĉu . Sutь ub-

o muži iûdêi eže postav-

ilь esi nad' dêli strani va-

vilon'skie sidrah' misahь

i avedenago . muži si ne pos-

lušaše i b(ogo)mь tvoim' ne slu-

žetь . i têlu zlatu eže t-

i postavi ne poklanaût' se .

Tьgda navhodonosorь c(êsa)rь v' ê-

rosti i v' gnêvê zap(o)v(ê)dê da

privedutь sidraha misaha

106b

i avedenago . Si že inagdu pr-

ivedeni biše . prêd' c(êsa)ra . V'z-

vêstiv že nav'hodonosorь

c(êsa)rь g(lago)la imь . Vistinu li si-

drah' misah' i avedenago b(ogo)m'

moimь ne služite i têlu

zlatu eže postavih' ne po-

klanate se . N(i)ne ubo aĉe est-

e gotovi va nže časь usli-

šite gl(a)sь fistule i gusl-

i sambuki i psaltiri i sim'-

ponie i vsakogo roda musi-

iskago . pad'še poklonite s-

e têlu zlatu eže stvorih' .

Aĉe li ne poklonite se v' ta-

ĵe časь v'vrženi budete v'

peĉь ognem' goruĉu . I kto est' b(og)ь

iže v'shitit vi ot ruki moee .

Otveĉaûĉe sidrah' misah' i a-

vedenago rêše nav'hodonoso-

ru c(êsa)ru . Ne podobaetь n(a)mь o g(lago)li

sem' otveĉati t(e)bê . Se bo b(og)ь n-

ašь emuže mi služim' može-

t' ni vihititi o(tь) peĉi ognem'

goruĉee . o c(êsa)ru i ot ruku tvoeû i-

z'baviti . Aĉe si i ne godê ti

estь êvi t(e)bê budi c(êsa)ru . êko

b(ogo)mь tvoimь ne služimь i têl-

u zlatu eže postavilь e-

106c

si ne poklonim' se . Tagda na-

v'hodonosorь naplni se êros-

ti i zrakь lica ego osupnê n-

a sidraha misaha i aveden-

ago . I zap(o)v(ê)dê raždeĉi peĉь se-

d'mericeû neže razžigati

obikaet' se . I mužem' krêp'č-

êšim' ot voistva svoego po-

v(e)lê da svezav'še ruki i no-

gi sidraha misaha i aved-

enago v'vr'gutь e v' peĉь ogne-

mь goruĉu . I abie muži ti s-

vezani i s gaĉami svoimi

i sь obuveniemь i s rizami v'-

vrženi biše posrêdê peĉi

ognemь goruĉee poneže prêmo-

že g(lago)lь c(êsa)revь Peĉ že raž'že-

na bê zêlo . Muži že têh'

iže v'vr'gu sid'raha misa-

ha i avedenago . ubi plamen'

ogan'ni Si že tri muži eže e-

stь sidrah' misah' i avede-

nago padu posrêdê peĉi og-

nemь goruĉee . okovani . I hoĵa-

hu posrêdê plamene hv(a)leĉe

i bl(agosli)vlaûĉe b(og)a . tu r'ci . P(o)m(o)l(imь) se

a ne r'ci prêklonim' kol(ê)na . or(a)c(iê) .

Vs(e)m(o)gi v(ê)čni b(ož)e upvanie ed-

ino mira iže gl(a)s(o)m' pr(oro)kь tvoih' .

106d

sьdašnim' vr(ê)menemь pros(vê)ti-

lь esi taine m(i)l(o)st(i)vь ras'ši-

ri obêti lûdi tvoih' êko ni

v' edinomь vêr'nih' tak'mo s

tvoego v'dah'noveniê prospê-

vaûtь kihždo krêposti sil' .

G(ospode)mь . Pês(nь) . Êkože žedaetь ele-

nь na istočniki vod'nie t(a)ko vže-

da d(u)ša moê k t(e)bê b(ož)e . V'žeda

d(u)ša moê k' b(og)u istočniku živu .

kogda pridu êvlû se licu b(o)ž(i)û .

Biše sl'zi moe mnê v' hlêb' d(ь)nь

i noĉь . egda gl(agola)hu mnê kadi estь

b(og)ь tvoi . zdê nьd' vodoû . G(ospod)ь s v(ami) p(o)m(o)l(imь se) .

Vs(e)m(o)gi v(ê)čni b(ož)e prizri m(i)l(o)st(i)v'

na obêtovanie lûdi tvoi-

h' paki poroĵenih' iže êko

elenь na istočniki vod'nie

pristupaetь i podai m(i)l(o)st-

ivь da vêri onoe žaĵûĉe kr'-

ĉeniê tainoû d(u)še i têlesa

pos(ve)ti . g(ospode)mь . i potom' otstupe-

tь vistinu kьdê vode nês-

tь . r'ci trah'tь Êkože žedaet' .

i or(a)c(i)û slideĉu nad' vodoû pr-

išadše . i dorekše or(a)c(i)û . Vs(e)mo-

gi v(ê)čni b(ož)e upvanie iĉi više

p(o)pь oblêčet' se v' planitu

krasnu i s žakni prišadь prê-

107a

d' oltarь poklonet' se na ko-

lênih' . a druzi stoeĉe v'

hori naprav'ni i posrêdê ho-

ra poite letenie i posr­êd-

ê hora b (2) . g(lago)lita . Grêšnici te

m(o)l(im)ь usliši n(a)sь g(ospod)i . p(o)pь s žakni

častno obl'čeni važgut'

sviĉe oh(rьst)ь oltara ot ogna bl(agoslovle)-

nago i počnutь letenie . G(ospod)i

p(o)m(i)lu(i) . H(rьst)e p(o)m(i)lui . G(ospod)i p(o)m(i)lu(i) . O(t)če našь .

H(rьst)e usliši n(a)sь . H(rьst)e usliši n(a)sь .

O(t)če n(e)b(e)ski b(ož)e pomilui nasь .

S(i)nu izb(a)v(i)t(e)lû mira b(ož)e p(o)m(i)lui n(a)s .

D(u)še s(ve)ti b(o)že pomilui nasь .

S(ve)ta troice edini b(ož)e . p(o)m(i)lui n(a)sь .

S(ve)ta marie . moli za nasь .

S(ve)ta b(ogo)r(odi)ce . moli za nasь .

S(ve)ta d(ê)vo v' d(ê)vah' . m(o)li za n(a)sь .

S(ve)ti mihaele . m(o)li za nasь .

S(ve)ti gabriele . m(o)li za n(a)sь .

S(ve)ti rafaele . m(o)li za nasь .

Vsi s(ve)ti b(la)ž(e)ni d(u)si . m(o)li(te) z(a) n(a)s' .

S(ve)ti iv(a)ne krst(ite)lû . m(o)li za n(a)sь .

Vsi s(ve)ti patriêr'si i pr(oro)ci m(o)l(i)t(e) .

S(ve)ti petre . S(ve)ti p(a)vle m(o)li z(a) .

Vsi s(ve)ti ap(usto)li i e(va)nĵ(e)l(i)sti . m(o)l(i)t(e) .

S(ve)ti stipane . m(o)li za nasь .

S(ve)ti lovrên'če . m(o)li za nasь .

S(ve)ti vičen'te . moli za n(a)sь .

107b

Vsi s(ve)ti mučenici m(o)l(i)te z(a) n(a)sь .

S(ve)ti grêgore m(o)li za nasь .

S(ve)ti nikula m(o)li za nasь .

S(ve)ti fran'čiško m(o)li za nas' .

S(ve)ti antoniê . m(o)li za nasь .

Vsi s(ve)ti isp(o)v(ê)dnici m(o)l(i)te z(a) n(a)s .

S(ve)ta m(a)rie magdalêno . m(o)li z(a) n(asь)

S(ve)ta agato m(o)li za nasь .

S(ve)ta agnie . m(o)li za nasь .

S(ve)ta klaro . m(o)li za nasь .

Vsi s(ve)ti i s(ve)te b(o)žie m(o)l(i)te z(a) n(asь)

M(i)l(o)st(i)vь budi prosti n(a)mь g(ospod)i .

M(i)l(o)st(i)vь budi usliši n(a)sь g(ospod)i .

Ot vsakogo zla izbavi n(a)s g(ospod)i .

Ot vsakogo grêha izbavi n(a)s g(ospod)i

Ot semr'ti v(ê)čnie izbavi n(a)s g(ospod)i .

Taini v'pl'ĉeniê tvoego radi .

Prišastiê tvoego radi . izba(vi)

Roĵ'stva tvoego radi . izb(a)v(i)

Kr'ĉeniê tvoego radi . izb(a)vi

Križa i muki tvoee radi . izb(avi)

Semr'ti i pogrebeniê tvoego r(adi)

S(veta)go v'skrêšeniê tvoego radi .

V d(ь)nь sud'ni izb(a)vi n(a)sь g(ospod)i

grêšnici te m(o)l(im)ь usliši n(a)s g(ospod)i

Da n(a)mь otpustiši te m(o)l(im)ь usl(i)š(i) .

Da cr(ь)k(ь)vь s(ve)tuû tvoû . ustroi-

ti i shraniti spodobiši . t-

e m(o)l(im)ь usliši n(a)sь g(ospod)i . Da g(ospo)dna ap(usto)-

107c

lika i vse cr(ь)kvenie redi v'

s(ve)tiemь redu shraniti spo-

dobiši . Te m(o)l(im)ь usliši n(a)sь g(ospod)i .

Da i n(a)sь samih' ukrêpiti i s-

hraniti spodobiši . Te m(o)l(im)'

Da vsêm' dobrotvorcem' n(a)š(i)m'

v(ê)čna bl(a)ga v'zdaši . Te m(o)l(im)'

Da plodь z(e)mli daši i shran-

iti spodobiši . Te m(o)l(im)ь us(liši)

Da vsêm' vêr'nimь umrv'šim'

pokoi v(ê)čni dati spodob(i)ši .

Da i n(a)sь uslišati spod(o)b(i)ši .

Agan'če b(o)ži ki vz(e)mleši grê-

hi mira . prosti namь g(ospo)di .

Agan'če b(o)ži ki v'z(e)mleši gr-

êhi mira usliši nasь g(ospod)i .

Aganče b(o)ži ki v'z(e)mleši grê-

hi mira p(o)m(i)lui n(a)sь g(ospod)i . H(rьst)e usli-

ši n(a)sь . H(rьst)e usliši n(a)sь . zdê

pêvci čast'no počnut'

pêti k' maši g(ospod)i p(o)m(i)lui ni-

že pisani . meû tim' p(o)pь

s žakni častno oblčeni .

stvori pristipь (!)? isp(o)v(ê)di .

dl'žnie i pristupitь k ol'-

taru . G(ospod)i p(o)m(i)lui . G(ospod)i p(o)m(i)lui .

G(ospod)i p(o)m(i)lui . H(rьst)e p(o)m(i)lui H(rьst)e p(o)m(i)lui .

H(rьst)e p(o)m(i)lui . G(ospod)i p(o)m(i)lui . G(ospod)i p(o)m(i)lui .

G(ospod)i p(o)m(i)lui . i potom' počnetь

107d

p(o)pь častno visoko . Sl(a)va

v(ь) višnih' b(og)u . i zvonite vь

vse zvoni i svr'šivše s-

l(a)va vь višnih' potom' p(o)p'

obraĉ se k lûdem' G(ospod)ь s v(a)m(i) . p(o)m(o)l(imь) . or(a)c(iê) .

B(ož)e iže siû prês(ve)tuû noĉ'

sl(a)voû g(ospod)na v'skrêšeniê pro-

svêĉaeši shrani vь obno-

vlenie obitêlь tvoû poro-

ĵeniemь d(u)ha s(veta)go egože da-

lь esi da têlomь i misli-

û obnovleni čistu rabot-

u t(e)bê v'zdamь . Têmžde g(ospode)mь .

čte(nie) ep(istolie) b(la)ž(enago) p(a)v(la) ap(ustola) k' kolasiemь .

Br(a)t(i)ê . Aĉe ubo v'skr'snu-

ste s h(rьsto)mь višnihь

iĉite idêže h(rьst)ь e-

stь o desnuû b(og)a s-

êde višna mudr'stvu-

ite a ne z(e)m(ь)lnaê . Umrêst-

e bo i životь v(a)šь skr'v-

enь estь o b(o)zê s h(rьsto)mь . Egdaže

h(rьst)ь êvit' se životь vaš' .

tьgda i vi êvite se s h(rьsto)mь

v' sl(a)vê . i svr'šivše ep(isto)lu

p(o)pь iže služitь misu s-

toe pri oltari počnetь a-

l(elu)ê . i vsi poite visokim'

gl(a)s(o)mь . potomь egda usta-

108a

netь p(o)pь timĵe gl(a)s(o)m' pov-

raĉaûĉe se p(o)pь tri kratь p-

očnetь edinoû . al(elu)ê . i oni p-

o nemь otgovaraûtь edinoû v'

vsaku . Al(elu)ê . potomь Isp(o)v(ê)d-

aite se g(ospode)vê . êko bl(a)gь êko v v(ê)k'

m(i)l(o)stь ego . Hv(a)l(i)te g(ospod)a vsi êzi-

ci hv(a)l(i)te v'kupь . hv(a)l(i)te i vsi l-

ûdi . Êko utvrdi se m(i)l(o)stь ego

n(a) n(a)sь . i istina g(ospod)na prêbivaet'

v v(ê)ki . na e(van)ĵ(e)lie ponesutь sv-

iĉe dupliri i kadilnikь i

pokaditь p(o)pь na knige ili

žakan' e(van)ĵ(e)lski . e(van)ĵ(eli)ê ot m(a)têê .

Večerь sobotni svit-

aûĉi v' prvuû sobotu

pride m(a)riê magdalên-

a . i drugaê m(a)riê vidê-

ti grobь . I se trusь veli

bis(tь) zêlo anĵ(e)l' bo g(ospodь)nь sni-

de s n(e)b(e)se . I pristupal'

otvali kamenь ot dvari g-

roba i sidêše na nem' Bê

že zrakь ego êko ml'nii i ri-

zi ego bêli êko snêg' . Str-

ahom že ego ustrašiše se s-

trêguĉei i biše êko mr'tv-

i . Otveĉav že anĵ(e)lь i r(e)če ž-

enamь . Ne mozite boêti s-

108b

e . Vêmь êko i(su)sa iĉete propet-

ago . Nêstь sadê . Vsta bo êk-

ože r(e)če . Pridite i vidite

mêsto . idêže položenь bê

g(ospod)ь . I edro šad'še r'cite uč(e)n(i)k-

omь ego i petru . êko v'sta i se v-

araet vi v' galilêi . Tu i u-

zrite êkože r(e)če vamь . ne r'ci

p(o)p' vêruû v' edinago b(og)a nь r'ci

obraĉ se . g(ospod)ь s v(a)mi . i ne rci Pês(nь) po e(van)ĵ(elii) . n(a)d (prinošeniemь) .

Primi prosim' g(ospod)i m(o)l(i)tvi lûd-

i tvoih' s prinosi žr'tvь d-

a paskovnimi početimi na

vêčnoe n(a)mь iscêlenie tob-

oû tvoreĉimь da prospêûtь g(ospode)m' .

profaciê . Tebe ubo g(ospod)i v' vsa-

ko vr(ê)me pače že v siû sil'-

nuû noĉь . i siû profaciû g(lago)lem'

vse dni daže do v'zneseni-

ê . takmo aĉe i nazn(a)m(e)nuet'

se . V'zvêĉaem' da razvi na

sei misi v' profacii sei gl(agole)t'

se noĉь . a na pasku g(lago)lemь pač-

e že v si d(ь)nь sil'ni . a po pas-

cê ne gl(agole)t se d(ь)nь . Na T(e)be ub-

o g(ospod)i v' vsako vr(ê)me prêsl(a)vno pr-

op(o)v(ê)dati . sie prikladai k t-

aini do okt(a)ve paski . g(lago)le

Pričeĉauĉe se i d(ь)nь [NATPISANO: i noĉь] prês(ve)-

108c

ti čtuĉe v'skr'seniê g(ospod)a n(a)š(e)go

is(u)h(rьst)a po pl'ti . na i pametь čt-

uĉe . V' prvih' prêsl(a)vnie v'sag-

da d(ê)vi m(a)rie rodit(e)lnice togo-

ĵe b(og)a i g(ospod)a n(a)š(e)go is(u)h(rьst)a . Na b(la)ž(e)nih'

ap(usto)lь i m(u)č(e)nikь tvoih' d(o) k(on)c(a) . druga or(a)c(iê)

Sie ubo prinošenie službi

n(a)šee na i v'see čeladi tv-

oee eže t(e)bê prinosimь za te e-

že priroditi spodobilь es-

i vodoû i d(u)homь s(ve)timь poda-

e imь vsêh' grêh' otpuĉenie

m(o)l(imь) te g(ospod)i da ugodanь primeši

d(a)ni že n(a)še . egda gl(agole)tь Mir' g(ospodь)nь .

ne r'ci . Aganče b(o)ži ni dai ce-

lova ni po pričeĉenii ne p-

oi pês(nь) I priêmь žr'tvu p(o)pь . a-

bie počnutь v(e)č(e)rnû v hori .

an(tifonь) . Al(elu)ê . al(elu)ê . al(elu)ê potom' ps(almь)

Hv(a)l(i)te g(ospod)a vsi êzici . iĉi više

po ep(isto)li sь vsim' Sl(a)va o(t)cu i s(inu)

Êkože bê i(skoni) . an(tifonь) . Al(elu)ê al(elu)ê al(elu)ê

k(a)p(i)t(ulь) . i im'ni i b(e)rš(i) . ne r'ci . an(tifonь) . Večer'

sobot'ni . Ps(almь) . Veličitь d(u)še

moê g(ospod)a . s' vsimь . Sl(a)va o(t)cu i s(inu)

Êkože bê isk(oni) an(tifonь) . Večerь sobotn-

i svitaûĉi v' pr'vuû sobotu .

pride m(a)riê magdalêna i drug-

aê m(a)riê . vidêti grobь al(elu)ê .

108d

potom' p(o)p obraĉ se G(ospod)ь s v(a)mi p(o)m(o)l(imь) s(e) .

or(a)c(iê) . D(u)hь n(a)mь m(o)l(imь) te g(ospod)i tvoee lûbvi

vlêi da eže paskov'ni-

mi žr'tvami nasitil' esi

stvori e m(i)l(o)sti tvoee prič's-

t'niki g(ospode)mь obraĉ se p(o)p' G(ospod)ь s v(a)m(i)

ot(vêtь) . I z d(u)hom' . potom' dьêkь Ite mi-

sa estь . Al(elu)ê . Al(elu)ê . ot(vêtь) . B(og)u hv(a)li

al(elu)ê . al(elu)ê . i t(a)ko gl(agole)t' se vse dn-

i na ûtrni na v(e)č(e)rni na misi d-

aže do s(o)b(o)ti bêloe do . ȝ (8) . dn-

i na nikoliže v drugoe vr(ê)me

pridae se al(elu)ê kada di ite

misa estь . ⸿ Prišstie g(ospod)ne

čtuet' se počanše tri dni

prêd' s(ve)tim' andriemь a tri za

nim' na komь lûbo sl(o)vi n(e)d(ê)la

pridetь ot sih' . ž (7) . sl(o)vь .

a b v g d e ž . tu se sl-

uži prišastie g(ospod)ne . ⸿ navê-

ĉamo da kvatri služet' s-

e vsagda drugu srêdu ko-

riz'me ⸿ a po s(ve)te lucie dne

pr'vu srêdu ⸿ Po petikoste-

hь pr'vu srêdu ⸿ Po v'zdviž-

enii kr(i)ža pr'vu srêdu ⸿ ki l-

ûbo bl(a)gd(ь)nь čto lûbo man'ka

navlaĉna iĉi ot op'ĉine s(ve)tih'

⸿ ako s(ve)t(ь)cь imatь viĵ(i)liû i

109a

prigodit' se pr'vi d(ь)nь rc'i se vi-

ĵiliê ego v' s(o)b(o)tu prêd' nimь .

⸿ ot s(ve)tca tri lek'cie imuĉago .

ne gl(agole)t se misa tьk'mo ot onogoĵe

egože zastupaetь navla-

ĉna misa . v koi budi spome-

nutie ot s(ve)tca ki ima tri lek'-

cie ⸿ Na viĵiliû ot s(ve)tca ot k-

oga postь služimo misa b-

udi ot viĵilie . a ot s(ve)tca ki b-

i prišalь na viĵiliû bud-

i spomenutie ot s(ve)tca . razvi

ako bude s(ve)t(ь)cь častanь ta-

da se r'ci pr'va ot s(ve)tca a dru-

ga ot viĵilie . ⸿ Naviĉamo

da kada lûbo bude na ûtr'n-

i spomenutie d(u)h(o)vno ot onogo-

ĵe budi spomenutie na mi-

si razvi za samu d(u)h(o)vnu mi-

su služeĉe . ⸿ kada godi

T(e)be b(ož)e hv(a)limь . gl(agole)t se na ûtr'n-

i . Sl(a)va v' višnih' b(og)u . i Ite mi-

sa estь . gl(agole)t' se na misi togoĵ-

e čina otkudu stvorene sutь

ûtr'ne i ne druge razvi v' čet'-

vrtakь veliki i v' s(ve)tu s(o)b(o)tu .

⸿ Tri or(a)c(i)e dêût' se na misi op-

ĉenoi razvi ako ki godi d(ь)nь

pridutь mnogo potribe . rekuĉ-

109b

e vistinu na dup'lь s(ve)tacь

gl(agole)t' se tьk'mo edna or(a)c(i)ê . t(a)ko ra-

z'vi gdê ne more se pridati or(a)c(i)ê

Ot vsêh' ni m(o)l(imь) te g(ospod)i gl(agole)t se na misi

opĉenoi v'se dni t(a)ko ot feriêl'-

skih' k(a)ko ot n(e)d(ê)lnih' i ot s(ve)t(ь)cь ot oči-

ĉeniê s(ve)te m(a)rie dari do n(e)d(ê)le

cvêt'noe . i ot okt(a)ve p(e)tik(o)stь

do prišastiê . iznamše du-

plih' na ke ne gl(agole)t se . ni na ke lû-

bo okt(a)ve . ni na viĵilie v' ke

žežina se ni v kih' dotiču

navlaĉna spomenutiê ni v'

d(ь)nь b(la)ž(e)n(a)go p(e)tra ap(usto)la . ni v mis-

i b(la)ž(e)nie m(a)rie d(ê)vi . ⸿ Al(elu)ê ne

poet' se na misi počanše d'vi

n(e)d(ê)li prêd' pustomь do soboti

velike ni na viĵilie raz'-

vi viĵilie paske i p(e)tik(o)st' .

i roĵêniê g(ospod)na . ako prigodit'

se v' n(e)d(ê)lû ni se poe v' s(ve)t(ь)cь ml(a)d-

ên'cь razvi aĉe pridutь v' n(e)d(ê)l-

û ni v kvatrêh' ot prišastiê .

i m(ê)s(e)ca sektebra . v' druga že

vr(ê)mena vazda . Al(elu)ê . gl(agole)t' se .

⸿ Vêruû v' edinago b(og)a . V' v-

se n(e)d(ê)lne dni vse lêto i oĉ-

e počan'še na pr'voi misi v' noĉ-

i roĵeniê h(rьsto)va i na druge mi-

109c

se togoĵe dne i po vsu okt-

avu . i na okt(a)vu s(veta)go iv(a)na e(van)ĵ(e)-

l(i)sta . na efif(a)niû po vse d-

ni . na obraĉenie s(veta)go p(a)vla . na o-

čiĉenie b(ogo)r(odi)ce . na prêstol' s(veta)go

p(e)tra . I v' veli četrtakь . na v'z-

nesenie g(ospod)ne i po vsu ok't(a)vu .

Na p(e)t(i)k(o)sti i po vsu oktavu .

Na s(veta)go iv(a)na prêd' vlaška vra(ta) .

Na d(ь)nь s(veta)go p(e)tra i p(a)vla i po vsu okt(avu) .

Na okt'vu s(veta)go iv(a)na krst(ite)la z-

ačь prihodi meû okt(a)vu p(e)tra i p(a)v-

la . Na uže s(ve)t(a)go petra ap(usto)l(a) .

Na vznesenie s(ve)te m(a)rie b(ogo)r(odi)ce .

Na okt(a)vu s(veta)go lovrênca za-

čь prihodi vь okt(a)vi s(ve)te b(ogo)r(odi)ce

Na roĵenie b(ogo)r(odi)ce i do . ȝ (8). dni .

Na bl(a)gd(ь)nь anĵ(e)lovь . Na d(ь)nь s(veta)go

kr(i)ža . Na vse s(ve)te . Na vse d-

ni bï (12). ap(usto)lь . i e(van)ĵ(e)l(i)stь I na s(veta)go

bar'nabi . i na vsako sveĉen-

ie kr'ĉeniê cr(ь)kve i ol'tara

I oĉe navêĉaem' da sl(a)va vь

višnih' gl(agole)t se t(e)be b(ož)e hv(a)lim' .

na ûtr'ni . ot s(ve)tacь m(u)č(e)n(i)kь . isp(o)v(ê)dn(i)kь

d(ê)vь kada gl(agole)tь misu ot togoĵe

ot česa iûtr'nû . i kada gl(agole)tь mis-

u . ot b(la)ž(e)ne d(ê)vi m(a)rie i zviše ee

na vlaĉih' prazdnikь . i ot rois-

109d

tva gl(agole)m' . ne ot kr(i)ža ili sego

ili koga godi s(ve)tca ne ima-

tь reĉi sl(a)va v' višnih' . I oĉe

kada godi ne gl(agole)t' se sl(a)va v'

viš'nih' ne r'ci ite misa est' .

na bl(agoslo)vimь g(ospod)a . ⸿ n(e)d(ê)la s(ve)tie

paski stoeĉe u s(ve)te m(a)rie ve-

likie . Pês(nь) . Vstah' i oĉe esam'

s toboû . al(elu)ê . položi na mnê

ruku tvoû al(elu)ê . udivi se ra-

zumь tvoi . al(elu)ê . al(elu)ê . S(ti)h . G(ospod)i is-

kusil' me esi i poznal me esi .

ti pozna sêdênie moe i vst(a)nie moe .

B(ož)e iže d(ь)n(ь)šni d(ь)nь edinoče-

dimь s(i)nomь tvoimь semr'tь po-

bêždь n(a)mь v(ê)č(ь)nstviê v'hodь

otvorilь esi obêti n(a)še ež-

e prêd'hode pridihaeši (oĉ-NEČITKO; REKONSTRUIRANO PREMA DRUGIMA)e

i pomagae naslêdui Têmž(e) .

čte(nie) ep(istolie) b(la)ž(enago) p(a)v(la) ap(ustola) . k' koren'tiomь .

Br(a)t(i)ê . Istrêbite ubo ve-

t'hi kvasь da bude-

te v' novoe mišenie .

êkože este bes' kv-

asa . Ibo paska n(a)ša za ni p-

ožr'tь bis(tь) h(rьst)ь . Têmže da rad-

uem' se ne v kvasê vet'sê .

ni v k'vasê zlobi i lukav'-

stviê . na v' beskvasê čis-

110a

toti i rêsnoti . Pês(nь) . Sa d(ь)nь

iže stvori g(ospod)ь v'zraduem se i

v'zveselim' se va nь . Isp(o)v(ê)dait-

e se g(ospode)vê . êko bl(a)gь êko v' vêk' m(i)l(o)-

stь ego . al(elu)ê b . Paska n(a)ša za n-

i požr'tь bis(tь) h(rьst)ь . al(elu)ê . šekvenciê .

Žr'tvi paskov'nie

požiraûtь h(rьst)ьêni

agnacь ov'ce iz'b-

avi kr'viû h(rьst)ь neporočanь

o(t)cu ravanь prêbi i smêri g-

rêšniki . R'ci n(a)mь m(a)rie čto v-

idê na puti . Grobь h(rьst)a ži-

vuĉa . i sl(a)vu vidêh' v's-

kr'snuv'ša . R'ci n(a)mь m(a)rie č(to)

Anĵ(e)lsko sv(ê)dêt(e)lstvo s-

undarь i rizi . R'ci n(a)mь m(a)rie .

Vskr'se h(rьst)ь upvanie moe prê-

d'hodit vi v' galilêi . R'c-

i n(a)mь m(a)rie . Vêrovati bol-

e estь pače m(a)rii rêsnoi n-

eže židov'skomu narodu

lažnomu . R'ci n(a)mь m(a)rie čto .

Vêmь h(rьst)a v'skr'snuv'ša iz' m'r-

tvih' vistinu . ti že g(ospod)i c(êsa)r-

u i b(ož)e n(a)šь pom(i)lui ni vь vêki

am(e)nь . dr'žimo vsaku n(e)d(ê)lû i

v'saki d(ь)nь do v'zneseniê g(ospod)n-

a . ako hoĉь . N(a)s(lêdovanie) s(veta)go e(van)ĵ(eli)ê ot m(a)rka .

110b

V (o)no vr(ê)me . M(a)riê magdal-

êna i m(a)riê êkovla i s-

alomi kupiše aroma-

tь da prišad'še pomaž-

utь i(su)sa . I zêlo zaûtra

v' edinu sobotu pridu

ka grobu vsiêvšu sl'-

n'cu ûže . I g(lago)lahu k' sebê k-

to otvalitь n(a)mь kamen'

ot d'vari groba . I zrêvše

vidêše êko otvalenь b-

ê kamenь bê bo veli zê-

lo . I vlêz'še v' grob' v-

idêše ûnošu sêdeĉa o

desnuû odêna vь odêž'-

dû bêlu . i užasu se . On ž-

e r(e)če imь . Ne užasaite se .

I(su)sa iĉete nazaranina pr-

opetago v'sta i nêst' s-

adê . Se mêsto idêže p-

oložiše i . Na idite i r'c-

ite uč(e)n(i)kom' ego i petru . ê-

ko varaet vi v' galilêi .

Tu i uzrite êkože r(e)če v(a)mь .

Pês(nь) Zemla v'strepeta i po-

či vnegda v'skr'snet' nь sud' b(og)ь a(lelu)ê . n(a)d (prinošeniemь)

Primi prosim' g(ospod)i m(o)l(i)tvi

lûdi tvoih' s prinosi ž-

r'tavь da simi paskovn-

110c

imi početimi tainami k' v-

êčnomu n(a)mь balovaniû to-

boû dêlaûĉim' prospêûtь g(ospode)m' .

profaciê . Tebe ubo g(ospod)i v' vsak-

o vr(ê)me na priloženie . Priče-

ĉaûĉe se i d(ь)nь prês(ve)ti . druga .

Sa togo radi prinosь . iĉ(i) više .

Pês(nь) . Paska n(a)ša za ni požr'tь

bis(tь) h(rьst)ь . al(elu)ê têmže da raduem' s-

e bes k'vasa čistoti i rêsno-

ti . al(elu)ê . al(elu)ê . al(elu)ê . Po bra(šanci)

D(u)hь n(a)mь m(o)l(imь) te g(ospod)i tvoee lûbv-

i vlêi da eže paskov'-

nimi tainami nasitilь e-

si stvori e m(i)l(o)sti tvoee pr-

ičest'niki . g(ospode)mь m(o)l(i)tva bl(agoslo)v-

iti mlêko p(o)p' r(e)če . G(ospod)ь s v(ami) . p(o)m(o)l(imь)

Prizri g(ospod)i na m(o)l(i)tvu moû si-

û ûže prinosimь služ'ba-

mi da izvolenimi taina-

mi vêč'noe cêlenie prieml-

ûĉe êko tvoê d'ržava i sl-

ava o(t)cu i s(i)nu i d(u)hu s(ve)tomu b (2) .

Bl(agoslovle)nь esi g(ospod)i b(ož)e o(tь)cь n(a)ših' †

i bl(agoslovle)no i sl(a)vno ime s(ve)toe t-

voe g(ospod)i b(ož)e n(a)šь i bl(agoslo)vi oloka-

vtu avraamlû pod' dubo-

mь ambrêiskimь telacь mek'-

akь i ovanь dr'žimi za rogi

110d

v gr'mu savêkovê . Bl(agoslovle)nь es-

i g(ospod)i b(ož)e o(tь)cь n(a)ših' priêmь kadi-

lo zahariino iz(drai)la vêr'nago

vь olokav'tu si priêlь t(a)ko

primi žr'tvu bl(a)gouhaniê i

voli ih' tučni stvori pê-

nie ih' umnoži stada ih' m-

nogoplod'na stvori . i hožde-

niê ih' anĵ(e)lskoû siloû ogr-

adi da vsagda dovol'no

imuĉe izbit'častvo v' vs-

akomь dêlê blazê tebê

ugod'na tvoreĉe i sl(a)veĉe o-

(t)ca i s(i)na i d(u)ha s(veta)go . m(o)l(i)tva b-

l(agoslo)viti agnaca . P(o)m(o)l(imь) se . or(a)c(iê) .

Posêti g(ospod)i is(u)h(rьst)e vsa b-

rašna tvoê . agnacь si bl(agoslo)-

vi . i spodobilь esi aganc-

a egože avelь privede v'

olokav'tu êkože i onь spo-

dobil' se tvoee blagodêt-

i naslaždati se . t(a)ko i mi

semu sveĉeniû nasladi-

m' se v' piĉu n(a)šu vь ime o(t)ca

i s(i)na i d(u)ha s(ve)t(a)go m(o)l(i)tva bl(agoslo)-

viti sirь i êica p(o)p' P(o)m(o)l(imь) se

Vladiko g(ospod)i b(ož)e n(a)šь pove-

lêvь voli ih' ot tvoihь

bl(a)govol'nih' primi prinesen-

111a

ie t(e)bê ot rabь tvoih' skroviĉ-

ih' spodobi priložiti ot'

z(e)m(ь)lnih' tvoih' blagih' neos-

kud'nih' sa vsêmь domom' êko

bl(agoslo)vi se ime tvoe g(ospod)i † bl(agoslo)v-

i g(ospod)i tvarь siû mlêčnuû i êi-

čenuû da budetь na bl(a)god-

êtь i na sp(a)s(e)nie rodu č(lovêčь)skom-

u podai prosim' te g(ospod)i prizi-

vaniê radi imene tvoego i v-

sêmь okušaûĉimь tvari see

mlêč'nie i êičenie da bude-

tь namь v' sp(a)s(e)nie d(u)šamь i t-

êlesemь n(a)šim' cêlenie i sp(a)-

senie . G(ospode)mь . i otselê ki lûbo

p(o)pь budetь pêti misu op'-

ĉenu pr'vu m(o)l(i)tvu r'ci ot dne . b (2) .

Cr(ь)kvi tvoei . v (3) . B(ož)e vsêh'

vêr'nih' pastiru . i v'se dn-

i gl(agole)t' se Sl(a)va vь višnih' b(og)u .

i profaciê . Tebe ubo g(ospod)i va

vsako vr(ê)me prêsl(a)vno prop(o)v(ê)d(aemь) .

priloženie k tainê . Pričeĉa-

ûĉe se b (2) . Sa togo radi . dr'ž-

imo razvi črezь okt(a)vu p(a)ske .

⸿ V' pon(e)d(ê)li a (1) po pasci . Pês(nь) .

Vavede vi g(ospod)ь v' z(e)mlû tekuĉu

mlêkomь i medomь . Al(elu)ê da zako-

nь g(ospodь)nь vinu budetь vь usteh'

111b

v(a)ših' . al(eluê) b (2) . s(ti)h . Isp(o)v(ê)daite se g(ospode)v-

ê i prizivaite ime ego . v'zv­ê-

stite v' êzicêh' dêla ego . or(a)c(iê) .

B(ož)e iže častiû paski vs-

emu miru darь balovaniê

prinesalь esi . lûdi tvoe pro-

simь g(ospod)i n(e)b(e)skimi dari nasl-

êdui . da svr'šenie svob-

odst'va naslêdovati

uteg'nutь i k životu vê-

čnomu pridutь g(ospode)m' . čte(nie) dêêni

ap(usto)lsk(i)h' V (o)ni dni . Stavь

p(e)trь posrêdê lûdi i r-

eče . Muži br(a)tie i o(t)ci v-

i vêste sl(o)vo eže stv-

oreno bis(tь) po vsêi iûdêi . Na-

čanь ubo ot galilêe po kr'ĉ-

eni egože prop(o)v(ê)dê iv(a)nь i(su)sa

ot nazarata . k(a)ko pomaza i

b(og)ь d(u)homь s(ve)timь i siloû . i-

že prêide bl(a)godêe i cê-

lae vse nemoĉnie od'rž-

imie ot dьêvla êko b(og)ь bê

š nimь . Emuže mi sv(ê)dêt(e)li

es(ь)mь vsêmь êže stvori

v' stranê iûdêiscêi i v'

er(u)s(o)l(i)mê . egože ubiše obê-

sivše na drêvê . Egože

b(og)ь v'skrêsi v' d(ь)nь treti . i

111c

da emu êviti se na ne vsêm'

lûdemь na sv(ê)dêt(e)lemь dani-

mь ot b(og)a n(a)mь iže êhom' i pihom' š

nimь poneže v'skrse ot mr'tv-

ih' . I p(o)v(e)lê n(a)mь prop(o)v(ê)dati lû-

demь i sv(ê)dêt(e)lstvovati

êko ta estь iže postav-

lenь estь ot b(og)a sudiê živ-

imь i mr'tvimь . O semь vsi pro-

r(o)ci sv(ê)dêt(e)lstvuûtь otda-

nie grêh' priêti imenem' ego .

vsêmь vêruûĉimь va nь Pês(nь)

Sa d(ь)nь iže stvori . Da r(e)čet' n(i)n-

e domь iz(drai)l(e)vь êko bl(a)gь êko v v(ê)kь

m(i)l(o)stь ego . Al(elu)ê . b (2) . Anĵ(e)lь g(ospodь)nь sni-

de s n(e)b(e)se i pristuplь otvali

kamenь i sêdêše na nem' . otveĉa-

v že anĵ(e)lь r(e)če ženamь kogo iĉe-

te one že rêše i(su)sa nazarani-

na . al(elu)ê . n(a)s(lêdovanie) s(veta)go e(van)ĵ(eli)ê . ot luki .

V (o)no vr(ê)me . D'va uč(e)n(i)ka

is(uso)va bêsta iduĉ-

a v' d(ь)nь v'skrseniê ego

v' vasь otstoeĉu s-

tadii . m (60) . ot er(u)s(o)l(i)ma .

imenemь em'mausь . I t-

a g(lago)lahota meû sob-

oû o vsêh' priklûč'-

ših' se o i(su)sê I bis(tь) bes-

111d

êduûĉima ima meû soboû s-

amь i(su)sь približi se ima i id-

êše š nima . Oči že eû dr'ža-

sta se da ego ne poznasta .

I r(e)če ima i(su)sь . Čto sutь sl(o)v-

esa siê imiže stezaeta

se meû soboû iduĉa i esta

dresela . I otveĉavь edinь

emuže ime k'lêopa r(e)če emu .

Ti li edinь priš'l'cь esi vь

er(u)s(o)l(i)mê i ne čulь esi biv'ši-

h' v nemь v sie dni . On že r(e)če

ima kih' . Ona že rêsta . Êže

o i(su)sê nazaraninê . iže bis(tь) mu-

žь pr(o)r(o)kь silanь dêlomь i sl(o)v-

omь prêd' b(ogo)mь i prêd' vsêmi č(lovê)ki .

Kako i prêdaše ar'hierêi i kne-

zi n(a)ši na osuĵenie semr'ti

i propeše i . Mi že nadêêhom' s-

e êko ta estь hote izbavi-

ti iz(drai)le . I n(i)ne nad' vsêmi tre-

ti d(ь)nь estь . otneliže siê bi-

še . Na i ženi eterie užasiš-

e ni biv'šee rano u groba i ne

obrêt'še têlese ego pridu

g(lago)lûĉe . i vidênie anĵ(e)lь vid-

êv'še iže i g(lago)lûtь živa Ido-

še že eteri ot n(a)sь kь grobu i ob-

rêtu êkože ženi rêše . sam-

112a

ogo že ne vidêše . I ta r(e)če k' ni-

ma . O nesmislna i lêna sr(ьd)c(e)mь

vêrovati o vsêh' êže gl(agola)š-

e pr(o)r(o)ci . Ne tako li podobaše

postradati h(rьst)u i t(a)ko v'nit-

i v' sl(a)vu svoû .I načanь ot moi-

sêê i ot vsêh' pr(o)r(o)kь . i skazov-

aše ima ot' v'sêh' knigь êže b-

êhu o nemь . I približiše se kь v-

si v' nûže ta idêšeta i ta

tvoraše se dale iti . I nuĵ-

ahota i g(lago)lûĉa emu . Oblezi s

nama êko privečeriti estь i

prêklonil' se estь ûže d(ь)nь I v'-

nide š nima . I bis(tь) egda v'zleže

š nima priêm' hlêbь bl(agoslo)vi i prêl-

omi i daêše ima . Onêma že otv-

rêsta se oči i poznasta i .

I ta iĉeze ot očiû eû . I rêsta

v sebê . Ne sr(ьd)ce li naû v'zga-

raše se v' naû egda g(lago)laše na-

ma na puti i skazovaše na-

ma knigi I v' ta časь v'stav'-

ša v'zvratista se vь er(u)s(o)l(i)m' .

i obrêtosta sav'kuplše s-

e . a ï (11) . i iže bêhu š nimi g(lago)lûĉe .

êko v'skr'se g(ospod)ь vistinu i êv-

i se simunu . I ta povêdaše-

ta êže bêše na puti i kako

112b

poz'na(s)ta i v' prêlomleni hl(ê)ba . Pês(nь)

Anĵ(e)l' g(ospodь)nь snide s n(e)b(e)se i r(e)če ženama .

egože iĉeta v'sta êk(o)že r(e)če . a(lelu)ê . n(a)d (prinošeniemь) .

Primi m(o)l(imь) te g(ospod)i m(o)l(i)tvi lûdi t-

voih' s prinosi žr'tvь da pasko(DOPISANO U NASTAVKU NA MARGINI)-

vnimi početimi tainami n-

a vêčnoe n(a)mь iscêlenie to-

boû dêlaûĉimь da prospêût' .

Vskr'se g(ospod)ь vistinu i êvi se p(e)tru . a(lelu)­ê .

D(u)hь n(a)mь pros(i)mь g(ospod)i tvoee lûbv-

i vlêi da eže paskovni-

mi žr'tvami nasitilь esi .

stvori e tvoee m(i)l(o)sti priča-

st'niki Tê(mže) . ⸿ V utori . a (1) . po p(a)s(cê) .

st(oeĉe) . u s(veta)go p(a)vla . Pês(nь) . Vodi raz-

umnie napoi e g(ospod)ь . al(elu)ê . i utvr'dit'

se v' nih' i ne prêklonit' se . al(elu)ê .

i v'znesetь e v v(ê)ki . al(elu)ê . al(elu)ê . s(ti)h'

Isp(o)v(ê)daite se g(ospode)vê i prizivaite

ime ego . v'zvêstite v' êzicêhь

dêla ego . Sl(a)va o(t)cu i s(i)nu . or(a)c(i)ê .

B(ož)e iže cr(ь)k(ь)vь tvoû novim'

vinu plodomь umnožavaeš-

i podai n(a)mь rabomь tvoim' da

s t(o)boû živuĉe dr'žali bi

eže vêroû priêše . Tê(mže) . čt(enie) dêêni

ap(usto)lsk(i)h' . V (o)ni dni . Vs-

tav' p(a)vlь i rukoû

pomaêvь r(e)če k' lûd-

112c

emь Muži br(a)t(i)e s(i)n(o)ve roda

av'raamla i b(o)ži slišite

iže v v(a)sь boeĉei se b(og)a v(a)mь s-

l(o)vo sp(a)s(e)niê sego poslano e-

stь . Živuĉei bo v' er(u)s(o)l(i)mê k-

nezi ego ne z'naûĉe g(ospod)a i(su)sa . i

g(lago)lь pr(o)r(o)č(ь)skih' čtomih' po v'se

soboti sužd'še i končaše .

I niedinoe veĉi semr't'nie

obrêt'še v nemь prosiše u p-

ilata da ubiûtь i . I êko s-

končaše se vsa êže pisa-

na biše o nemь . i snamše i z d-

rêva položiše i v' grobê .

B(og)ь že v'skrêsi i ot mr'tvih' v' tre-

ti d(ь)nь . iže vidênь bis(tь) po mno-

gie dni v'šad'šimi š nimь ot

galilêe vь er(u)s(o)l(i)mь . iže da-

že doselê sv(ê)dêt(e)li emu s-

utь k lûdemь . I mi ubo v(a)mь bl(a)go-

vêĉaemь obêtovanie biv'š-

ee kь o(t)c(e)mь n(a)šimь . êko to istov-

oe b(og)ь napl'ni čedomь ih' . n(a)mь v'-

skrêšь is(u)h(rьst)a g(ospod)a n(a)šego . Pês(nь) .

Se d(ь)nь iže . S(ti)h . Da rekutь n(i)ne izb-

avleni g(ospode)mь eže izbavi ot ruki

vražie i ot stranь sabra e . al(eluê) b (2) .

Vskr'se g(ospod)ь ot groba iže za ni po-

visê na drêvê . al(eluê) e(van)ĵ(eli)ê . ot l(u)ki .

112d

V (o)no vr(ê)me . Sta i(su)sь pos-

rêdê uč(e)n(i)kь svoihь

i r(e)če imь . Mirь v(a)mь azь

es(ь)mь ne boite se . Uboê-

še že se i pristrašni bi-

vše êko mnêhu se d(u)hь vi-

dêti I r(e)če imь . Čto smuĉ-

eni este . i počto pomiš-

leniê v'hodetь v' sr(ьd)ca

v(a)ša . Viĵ'te rucê moi i

nozê moi êko sam' es(ь)m' az' .

Osežite me i viĵ'te êk-

o d(u)h' pl'ti i kosti ne imat' .

êkože me vidite imuĉa .

I se rekь pokaza imь rucê

i nozê svoi . Oĉe že imь n-

e vêru(û)ĉimь i diveĉim s-

e v sebê . za radostь r(e)č-

e imь . Imate li čto snêd'-

no sadê . Oni že daše emu

čestь ribi pečeni . i ot pč-

elь satь meda . I êdь prêd'

nimi ostavšaê da imь .

I r(e)če imь Se sutь sl(o)vesa

êže g(lago)lah' v(a)mь egda oĉe

bêh' s vami . êko podoba-

etь ispl'niti se vsêm'

êže pisana sutь v' za-

konê moisêovê i v' pr(o)r(o)cêh'

113a

i v' ps(a)lmêh' o mnê . Togda otvr'-

ze im' umь . da razumêûtь knig-

i . I r(e)če imь . Êko t(a)ko pisano est'

i t(a)ko podobaše postradat-

i h(rьst)u i v'skr'snuti ot mr'tvih'

v' treti d(ь)nь . I prop(o)v(ê)dati se

v' ime ego pokaêniû i otpuĉe-

niû grêhovь vь v'se êziki .

Pês(nь) . Vz'gr'mê s n(e)b(e)se g(ospod)ь i višn-

i da gl(a)sь svoi . i êviše se ist-

očnici vodь . a(lelu)ê . n(a)d (prinošeniemь) . Primi g(ospod)i v-

êr'nih' m(o)l(i)tvi s prinosi žr'tvь

da simi čistimi obêti č-

ina n(a) n(e)b(e)skuû sl(a)vu prêš'li b-

ihomь . g(ospode)mь . Pês(nь) . Aĉe vskrsnuste

s h(rьsto)mь višnih' iĉite . al(elu)ê idêž-

e h(rьst)ь estь o desnuû b(og)a sêde vi-

šna mudr'stvuite . al(elu)ê . Po (brašanci)

Podai pr(o)s(i)mь vs(e)m(o)gi b(ož)e da

paskovnie taini priêti-

e vsagda t'vrdostan'ni v' mi-

sleh' n(a)š(i)h' da prêbivaûtь . g(ospode)mь .

⸿ V srêdu . a (1) . po p(a)scê stoeĉe

u s(veta)go lovrên'ca vani mirov' .

Pês(nь) Pridête bl(agoslovle)ni o(t)ca moego

i primite c(êsa)rstvo . al(elu)ê eže v(a)mь

ugotovano estь ot složeniê m-

ira . al(elu)ê v (3) . s(ti)h . Vspoite g(ospode)vê pês(nь)

novu v'spoite g(ospode)vê vsa z(e)mla . or(a)c(iê) .

113b

B(ož)e iže v'skr'seniê g(ospod)na op'-

hodnu častiû veseliši

podai m(i)l(o)st(i)vê da vr(ê)men'nimi

čast'mi eže dêemь k rados-

temь v(ê)čnimь priti utegli

bihomь . Tê(mže) . čte(nie) dêêni ap(usto)lsk(i)h' .

V (o)ni dni . otvr'z' petrь u-

sta svoê i r(e)če k' lû-

demь . Muži iz(drai)l'sci

i boeĉei se b(og)a sliši-

te . B(og)ь avraamovь i b(og)ь is-

akovь i b(og)ь iêkovlь b(og)ь o(tь)cь

n(a)š(i)h' prosl(a)vi s(i)na svoego

i(su)sa . egože vi nici prêda-

ste i otvr'goste se prêd'

licemь pilatovim' s-

udeĉe emu ubiti i . Vi ž-

e s(veta)go i pr(a)v(ь)dnago otvr'gost-

e se . i sprosiste muža u-

biicu pustiti v(a)mь vl-

adiku že žiz'ni ubiste .

Egože b(og)ь v'skrêsi ot mr'tv-

ih' emuže mi sv(ê)dêt(e)li e-

samь N(i)ne brat(i)e vêdê êko

nerazumêniemь stvori-

ste . êkože i knezi v(a)ši

v'staše na kr'vь nevin'-

nu B(og)ь že iže prêžde r(e)če

usti vsêh' pr(o)r(o)kь postra-

113c

dati h(rьst)u svoemu i ispl'nit-

i tako . Pokaite se ubo i ob-

ratite se da zagladet' s-

e grêsi v(a)ši . Pês(nь) . Se d(ь)nь iž(e) . s(ti)h .

Desnica g(ospod)na stvori silu de-

snica g(ospod)na v'znese me . al(elu)ê . b (2) .

Vskr'se g(ospod)ь vist(i)nu i êvi se p(e)tru . al(elu)ê .

ot iv(a)na . V (o)no vr(ê)me . Êvi se

i(su)sь paki uč(e)n(i)k(o)mь svoi-

mь na mori tiveriêd'-

scêem' êvi že se imь sic-

e Bêhu vsi vkupь si-

munь petrь i toma nari-

caemi bliznacь i nat-

anailь iže bê ot kani ga-

lilêiskie i oba s(i)ni z-

avêdêova i ina d'va

ot uč(e)n(i)kь ego . R(e)če že imь si-

munь petrь idu ribь lo-

vitь . I rêše emu Idemь

i mi s toboû . Izidu že

i vsedu v' korabalь i v'

tu noĉь ne êše ničesože .

Ûtru že biv'šu sta i(su)sь

pri krai mora . i ne abie p-

oznaše uč(e)n(i)ci êko i(su)sь es-

tь . R(e)če že imь i(su)sь dêti

imate li čto snêd'no

sadê . I rêše emu . Ni . On ž-

113d

e r(e)če imь . Vr'zite o desnu-

û stranu korabla mriže i

obreĉete Vьvr'gu že i k t-

omu ne možahu privlêĉi ee

ot množstva ribь R(e)če že ta

egože lûblaše i(su)sь pet'ru .

G(ospod)ь estь . Simun že petrь sli-

šavь êko g(ospod)ь estь ependito-

mь prêpoêsa se Bê bo nag' i vr'-

že se v' more . A druzi uč(e)n(i)c-

i s korablicemь pridu . Ne bê-

hu bo daleče ot z(e)mle na êko . s (200) .

lakatь vlêkuĉe mrêžu r-

ibь . I egda izlêzu na z(e)mlû v-

idêše oganь ležeĉь i ribu n-

a nemь ležeĉu i hlêbь . R(e)če že

imь i(su)sь Prinesite ot ribь eže e-

ste n(i)ne . V'lêz že simunь p(e)trь

izvlêče mrêžu na z(e)mlû pl'n-

u velikih' ribь . r (100) . l (50) . v (3) . I tol-

iku množstvu suĉu ne protr'-

že se mrêža G(lago)la že imь i(su)sь .

Pridête obêduite . I nikto-

že smêêše ot vzležeĉih' v'-

prašati i kto esi ti . vidu-

ĉe êko g(ospod)ь estь . Priêt že i(su)sь hl­-

êb' i da imь i ribu takoĵe Se û-

že treticeû êvi se i(su)sь uč(e)n(i)k(o)m'

svoim' v'stav' ot mr'tvihь . Pês(nь) .

114a

Dvari n(e)b(e)se otvr'ze g(ospod)ь i odaž-

di imь man'nu êsti hlêbь n(e)b(e)ski

da imь . hlêbь anĵ(e)lski êst' č(lovê)k' . a(lelu)ê

Žr'tvi g(ospod)i paskovnie rad-

ost'mi požiraemь imiže cr(ь)-

ki tvoê div'nê plodit' se i

pitêet' se . G(ospode)mь Pês(nь) . H(rьst)ь v'skr's-

e iz mr'tvih' i ûže ne umretь . i s-

emr't' emu ûže ne odolêetь . a(lelu)­ê b .

Ot vsêh' ni m(o)l(imь) te g(ospod)i vet'hosti

očisti i taini tvoee čas-

tnoe priêtie v novuû tvar'

da prineset' ni g(ospode)mь ⸿ v čet'vr'-

takь stoeĉe u s(ve)t(i)hь ap(usto)lь . Pês(nь) .

Prêmoĉnuû ruku tvoû g(ospod)i v'hv(a)l-

iše kupno . al(elu)ê . êko prêmudros-

tь otvr'ze usta nêmih' . al(elu)ê . i ê-

ziki mladênacь stvori g(lago)lat-

i . al(elu)ê . al(elu)ê . s(ti)h . Vspoite g(ospode)vê

pês(nь) novu . êko div'na stvori g(ospod)ь or(a)c(iê) .

B(ož)e iže različ'stvo vsê-

hь narodь va ispovêdi i-

mene tvoego uedinilь esi

dai prosimь da paki po rož-

deni istočnikomь kr'ĉeniê

edina vêra budi mislem'

i m(i)l(o)stь dêêniemь . g(ospode)mь n(a)šim'

is(u)h(rьsto)mь s(i)nomь tvoimь iže s to(boû) .

čtenie dêêni ap(usto)lьskihь .

114b

V (o)ni dni . Anĵ(e)lь g(ospodь)nь g(lago)la

k' pilipu reki . V'sta-

ni i idi na polu dnьe (!) .

na putь iže ishoditь

ot er(u)s(o)l(i)ma v' gazu i ta es-

tь putь . On že v'stavь id-

e I se mužь etiopь kaženi-

kь silanь kandie c(êsa)r(i)ce eti-

op'skie . iže bêše nad' vsê-

mi gazami ee . sa že bê pri-

šalь pokloniti se v' er(u)s(o)-

l(i)mь . i bê vraĉae se sêde

v' kolesnici svoei i čt-

iše k'nigi isaie pr(o)r(o)ka I r(e)če

d(u)hь k' pilipu Pristupi

i približi se k' kolesnic-

i sei . Pritek' že pilipь

sliša i čtuĉa knigi is-

aie pr(o)r(o)ka I r(e)če emu . Mniši

li da razumêeši čto č-

teši . On že r(e)če . Kako mogu ra-

zumêti takmo aĉe k'to n-

astavit' me . I m(o)li pilip-

a vniti v kolesnicu i se-

sti sa soboû Sl(o)vo že kni-

ž'noe eže čtêše g(lago)laše .

Êko ov'če na zakolenie v-

edenь bis(tь) i êko agnac' prêd'

striguĉimь i bez'gl(a)sanь

114c

tako ne otvr'ze ustь svoih' .

V' smêreni ego sud' ego v'zne-

set' se . rodь ego kto isp(o)v(ê)st' .

Êko v'z(e)mlet se ot z(e)mle život'

ego . Otveĉav že kaženikь r(e)če

k' pilipu . M(o)lû te o kom' sie pr(oro)kь

gl(agole)tь . o sebê li ili o inom' kom' .

Otvr'že pilipь usta svoê

i načanь ot knig' sih' bl(a)govês-

ti emu i(su)sa Iduĉima že ima

po puti pridosta na rêku e-

teru I r(e)če kaženikь . Se vod-

a kto v'zbranaet' mi kr'sti-

ti se . Pilip že r(e)če emu . Aĉe

vêrueši vsêm' sr(ьd)c(e)mь tvoim'

lêt' ti estь priêti dar' b(o)ž-

i . On že r(e)če . Vêruû b(o)žiê s(i)na

suĉa i(su)sa I se rekь p(o)v(e)lê sta-

ti kolesnici . I snidosta o-

ba vь vodu pilipь i kažen-

ikь i kr'sti i . Egdaže v'zidos-

ta ot vodi . d(u)hь g(ospodь)nь v'shiti

pilipa i k tomu ne vidê ego

kaženikь . Idêše že po puti

svoemь radue se . Pilip že

obrête se v' azotê . I prohod-

e bl(a)govêstovaše grado-

mь mnogimь . doidêže pride v'

kesariû . prop(o)v(ê)dê ime g(ospod)a n(a)šego

114d

is(u)h(rьst)a . Pês(nь) . Se d(ь)nь . s(ti)h . Kamenь eg(o)ž-

e nevredu stvoriše ziždûĉei

si bis(tь) v' gl(a)vu ug'lu ot g(ospod)a bis(tь) sie

i estь divno v' očiû n(a)šiû . al(eluê) b (2)

Vskr'se h(rьst)ь iže vsa stvori i p(o)m(i)lo-

va č(lovêčь)ski rodь al(elu)ê . e(van)ĵ(elie) . ot iv(a)na .

V (o)no vr(ê)me . M(a)riê sto-

êše vanê u groba

plačuĉi se I êkož-

e plakaše priniče v

grobь . I vidê d'va an-

ĵ(e)la v bêlihь rizah'

sêdeĉa edinь u gl(a)vi

a drugi u nogu idêž-

e bê ležalo têlo i(su)-

sovo I rêsta ei anĵ(e)l-

a Ženo čto se plače-

ši . Ona že r(e)če ima . Êko

v'zeše g(ospod)ь moi i ne vêdê

kьdê položiše i I se r-

ekši obrati se v'spe-

tь i vidê i(su)sa stoeĉ-

a . i ne vidêêše êko i(su)sь

estь . G(lago)la ei i(su)sь Ženo

čto se plačeši . Kogo l-

i iĉeši . Ona že mnêše i ê-

ko vr'tograĵaninь est' .

i r(e)če emu . G(ospod)i aĉe ti v'zel'

i esi poviĵь mnê kadê

115a

i esi položilь da azь v'zm-

u i . R(e)če ei i(su)sь . M(a)rie . Ona že obr-

aĉ'ši se r(e)če emu . Rav'vi eže g-

l(agole)t se učit(e)lû . G(lago)la ei i(su)sь . Ne pri-

kasai se mnê ne û bo v'zidь kь o(t)c-

u moemu . Idi že k' bratii moei

i r'ci imь . Vshoždû kь o(t)cu moemu

i o(t)cu v(a)š(e)mu . b(og)u moemu i b(og)u va-

šemu . Pride že m(a)riê magdal-

êna v'zvêĉaûĉi siê uč(e)n(i)komь

êko vidêh' g(ospod)a i siê r(e)če mnê .

Pês(nь) . V d(ь)nь prazdnika v(a)š(e)go gl(agole)tь g(ospod)ь

v'vedu vi v' z(e)mlû tekuĉu mlêkomь

i medomь . al(elu)ê . n(a)d (prinošeniemь) Primi m(o)l(imь) te g(ospod)i

m(i)l(o)st(i)vь dari lûdi tvoih' da

v' isp(o)v(ê)di imene tvoego kr'ĉeni-

emь obnovleni v(ê)čnoe b(la)ž(e)ns-

tvo naslêduûtь . G(ospode)mь n(a)š(imь) . Pês(nь) .

Lûdi priobrêteniê v'zvêstit-

e sili g(ospod)ne al(elu)ê iže vi ot t'mi pr-

iz'va v div'nuû s(vê)tlost' svoû . a(lelu)ê

Usliši prosimь g(ospod)i m(o)l(e)niê n(a)ša

da iz'bavleniê n(a)š(e)go s(ve)to-

s(ve)ta iskupleniê i života n-

amь prêstoeĉago prinesutь p-

omoĉь i radostemь v(ê)čnim' pri-

stroet' ni . g(ospode)mь . ⸿ V peti po p(a)s-

cê sto(e)ĉe u s(ve)te m(a)rie rotun'de .

Pês(nь) . Iz'vede e g(ospod)ь va upvanie(NAKNADNO NATPISANO) vra-

115b

gi ih' pokri more . al(eluê) v (3) . s(ti)h . Vnemli-

te lûdi moi zakonь moi . priklon-

ite uho v(a)še v' g(lago)li ustь moih' . or(a)c(iê) .

Vs(e)m(o)gi v(ê)čni b(ož)e iže paskov'-

nu tainu vь obnovlenie č(lovêčь)-

skago roda dalь esi . dai mi-

slemь n(a)šimь da eže isp(o)v(ê)dani-

emь čtemь nasl(ê)dov(a)li bihom' s-

vr'šeniemь . g(ospode)mь čte(nie) ep(istolie) b(la)ž(enago) p(e)tra ap(ustola) .

Vzlûbleni . H(rьst)ь edinoû

za grêhi n(a)še umrê . pra-

v'dnikь ubo za nepr(a)v(ь)dnie .

dani prinesetь b(og)u umr'v-

še ubo pl'tiû oživše že

d(u)homь . V nemže i têm' iže

v tamnici ada strêgomi b-

êhu d(u)hovnê prišadь propo-

vdêdê (!) iže nevêrni bêhu

nêkogda da ždahu b(o)žiê

dlgotr'piê v' dni noevi eg-

da dêlaše se kov'čegь .

v nemže malo si rêčь ȝ (8) d(u)šь

sp(a)seno bis(tь) vodoû . Iže i v(a)s'

n(i)ne podobno obrazu sp(a)sae-

tь kr'ĉenie . Ne pltaskih' sk'v-

r'nь otvr'ženie na svêti b-

lagie v'prošeniemь v' b(og)ь v'-

skr's(e)niemь is(u)h(rьst)a g(ospod)a n(a)š(e)go iže

v'zašadь n(a) n(e)bo sêditь o d-

115c

esnuû b(og)a . Pokoršim se emu a-

nĵ(e)lomь i vlastemь i silam' .

H(rьst)u ubo muku priêmšu pl'tiû

za ni . i vi v tuĵe misal' v-

aoružite se . Pês(nь) . Bl(agoslovle)nь iže pr-

ide v' ime g(ospod)ne . b(og)ь g(ospod)ь prosvatê

se n(a)mь . al(eluê) b (2) . Rcite v' êzicêh' . êk(o)

g(ospod)ь c(êsa)rstvuet' ot drêva . a(lelu)ê . ot m(a)têê

V (o)no vr(ê)me . aï (11) . uč(e)nikь idu

v' galilêû . na goru êm-

ože bê p(o)v(e)lêlь imь i(su)sь .

I vidêv'še i pokloni-

še se emu eteri že ot nih' u-

sumniše se . I pristup'lь i(su)sь

g(lago)la imь reki . Dana mi estь v'-

saka vlastь na n(e)b(e)si i nь z(e)mli .

Šad'še ubo naučite vse

êziki . kr'steĉe e vь ime o(t)ca

i s(i)na i d(u)ha s(veta)go . učeĉe e bl-

ûsti vsa êže koliždo z-

ap(o)v(ê)dêh' v(a)mь . I se az' s vami

esamь vse dni do skončan-

iê vêka . Pês(nь) . Budi v(a)mь sa d(ь)nь

pametivь . al(elu)ê . i d(ь)nь prazdnik' č-

astiti vьčnete častanь g(ospode)vê

v rodêh' v(a)š(i)h' rêsnotivan' i

vêčanь d(ь)nь . al(elu)ê al(elu)ê al(elu)ê . n(a)d (prinošeniemь) .

Žr'tvi sie m(o)l(imь) te g(ospod)i ugoda-

nь primi eže t(e)bê za obnov-

115d

lenie i za očiĉenie grêha pa-

ki po roždenih' prinosimь i za

uedrenie n(e)b(e)skih' pomoĉi g(ospode)mь .

Pês(nь) . Dana mi est' vsaka vlas'-

tь n(a) n(e)b(e)si i na z(e)mli . al(elu)ê . šad'še na-

učite vse êziki kr'steĉe e v'

ime o(t)ca i s(i)na i d(u)ha s(ve)ta r(e)če g(ospod)ь . a(lelu)ê .

Prizri prosimь g(ospod)i na lûdi

tvoe i eže v(ê)čnimi obnovi-

ti tainami račilь esi . i vr(ê)-

men'nih' dostoinê otrêši grê-

hovь . g(ospode)mь . ⸿ V s(o)b(o)tu po p(a)scê

st(oe)ĉe u s(veta)go iv(a)na latirana .

Pês(nь) . Iz'vede g(ospod)ь lûdi svoe v ra-

dosti . al(elu)ê . i iz'branie svoe

v' veselii . al(elu)ê . al(elu)ê . s(ti)h . Isp(o)vê-

daite se g(ospode)vê i prizivaite im-

e ego v'zvêstite v' êz(i)cêh' dêla ego .

Podai pr(o)s(i)mь vs(e)m(o)gi b(ož)e da

iže prazdniki paskov'nie

čast'nê dêemь simi k rados-

temь vêčnimь priti utegli b-

ihomь . g(ospode)mь čte(nie) ep(istolie) . b(la)ž(enago) p(e)tra ap(usto)la .

V'zlûbleni otvr'gše v'-

saku zlobu i vsaku

lastь i licemêrie . i

zavisti i vse klev-

eti . êko novoroĵeni ml-

adên'ci rêsnotivni . ne-

116a

skvr'nnoe mlêko v'zlûbite d-

a o nemь v'zrastete v' sp(a)s(e)nie .

Poneže v'kusis'te êko bl(a)g'

estь g(ospod)ь . K nemuže prihodeĉe k-

amenu živu uglnu ot č(lovê)kь ubo

neklûčim'stvovanu ot b(og)a že

iz'branu i prosl(a)vlenu i vi êk-

o kamenie živoe naziduit-

e se hrami d(u)hovni erêistvo

s(ve)ti v'znosite g(ospode)vê d(u)hovnie

žr'tvi priêt'ni b(og)u is(u)h(rьsto)mь Zan-

e pisano estь . Se polagaû v'

sionê kamenь vьisparь kraê u-

glnago izbranь i častanь i v-

sakь vêruei va nь ne postid-

it' se . Vamь ubo častanь vê-

ruûĉimь nevêruûĉim že kamen'

egože nevrêdu stvoriše ziž-

dûĉei . sa bis(tь) v' gl(a)vu uglu I kam-

enь pritikaniê i kamenь sabla-

z'ni . sim' iže prêtikaût' se v s-

lovê . ni vêruûtь o nemže polo-

ženi sutь . Vi že rodь izbran'

c(êsa)rsko erêistvo êzikь s(ve)ti i l-

ûdi priobrêteniê êko da sili

ego isp(o)v(ê)daete prizvav'šago v-

i ot t'mi v div'ni ego s(vê)tь . Suĉe

inogda ne lûdi n(i)ne že lûdi b(o)-

ži . Iže inogda nep(o)m(i)lovani a n-

116b

ine p(o)m(i)lovani V siû sob(o)tu prê-

minûet' se pês(nь) v' al(elu)i i poet s-

e druga . al(elu)ê s' svoimь . s(ti)h(o)m' . Pês(nь) .

Al(elu)ê . Se d(ь)nь . Al(elu)ê . b (2) . Hv(a)l(i)te otroc-

i g(ospod)a hv(a)l(i)te ime g(ospod)ne . Budi ime g(ospod)ne

bl(agoslovle)no otselê i do vêka . a(lelu)ê . ot iv(a)na .

V (o)no vr(ê)me . V' edinu sobot'

m(a)riê magdalêna pride

zaûtra oĉe suĉi t'mê ka

grobu . i vidê kamenь otv-

alenь ot groba . Teče že i

pride k simunu petru i k' dru-

gomu uč(e)n(i)ku egože lûblaš-

e i(su)sь . i r(e)če ima . Vzeše g(ospod)a ot g-

roba i ne vêdê kadê polo-

žiše i . Izide že petrь i dru-

gi uč(e)nikь i pridota kь grobu .

Tečašeta že oba v'kupь i

ta uč(e)n(i)kь teče skorêe p(e)tra i

pride pr'vêe kь grobu . I prinik' v-

idê rizi ležeĉe na obače

ne v'nide (KORIGIRANO UMJESTO: vidê) v' grobь . Potom že

pride i simunь p(e)trь v'slêdь

ego i vnide prêžde v' grobь .

I vidê rizi ležeĉe i sund-

arь iže bilь bê na gl(a)vê i(su)so-

vê ne s rizami ležeĉь na o

sebê svitь na ed'nom' mês-

tê . Tagdaže vnide i ta

116c

drugi uč(e)n(i)kь iže bê prišalь

pr'vêe kь grobu i vidê i vêrov-

a . Ne û bo znahu knig' êko pod-

obaše emu ot' mr'tvih' v'skr'snu-

ti . I v'zvratista se uč(e)nika

vьspetь diveĉa se v' sebê .

Pês(nь) . Bl(agoslovle)nь iže pride v ime g(ospod)ne b-

l(agoslo)vihom' vi iz' domu g(ospod)na b(og)ь g(ospod)ь pros-

vatê se namь al(elu)ê al(elu)ê . n(a)d (prinošeniemь) .

Podai n(a)mь prosim' g(ospod)i vsagd-

a simi paskovnimi taina-

mi radovati se da vsagda-

šnee n(a)š(e)go obnovleniê dêlan-

ie vêčnago n(a)mь budetь veĉь

veseliê . g(ospode)mь Pês(nь) Vsi iže v' h(rьst)ê

kr'stiste se v' h(rьst)a i oblêkoste se . al(elu)ê(NATPISANO)

Izrêšeniê n(a)š(e)go darom' nasit-

iv'še se prosimь g(ospod)i da simь

v(ê)čnago sp(a)s(e)niê pomoĉь primem'

i vêra rêsnotiv'na prisno d-

a svr'šitь . g(ospode)mь . ⸿ ot sego dne

daže do v'znesenьê p(o) m(o)l(i)tvê

ot dne g(lago)lût' se m(o)l(i)tvi na misi o-

pĉenêi ot b(la)ž(e)nie d(ê)vi m(a)rie . or(a)c(iê) .

Podai n(a)mь rab(o)m' tvoi(mь) i za papu .

B(ož)e vsêmь vêrnim' pastiru . ⸿

n(e)d(ê)la okt(a)va paske s(toeĉe) u s(veta)go p(e)tra

Êko novoroĵeni ml(a)dênci . al(elu)ê .

i rêsnotiv'ni neskvrn'noe mlêko

116d

v'zlûbite . al(elu)ê . al(elu)ê . al(elu)ê s(ti)h

Raduite se b(og)u pomoĉniku n(a)š(e)mu

v'skliknite b(og)u iêkovlû . or(a)c(iê) .

Podai prosimь vs(e)m(o)gi b(ož)e d-

a iže paskovnie prazdnik-

i častnê dêemь sie toboû

ĉedreĉimь nravi i život-

omь dr'žali bihomь . g(ospode)mь n(a)š(i)mь .

čt(e)nie ep(isto)lïe b(la)ž(e)n(a)go iv(a)na ap(usto)la .

Vzlûbleni . Vsako rož-

denie ot b(og)a pobêždaet'

mirь . I se estь pobêda

pobêždaûĉiê mirь vê-

ra n(a)ša . Kto ubo estь pob-

êždaei mirь . tačiû vêr-

uei êko i(su)sь estь s(i)nь b(o)ži .

Sa estь prišadьi vodoû

i kr'viû . ne vodoû tačiû .

na vodoû i kr'viû . I d(u)hь est'

sv(ê)dêt(e)l'stvuei êko h(rьst)ь est'(NATPISANO)

istina . Tri ubo sutь iže

sv(ê)dêt(e)lstvo daûtь n(a) n(e)b(e)s-

êh' o(tь)cь s(i)nь i d(u)hь s(ve)ti i si tri

edino sutь . I tri sutь da-

ûĉei sv(ê)dêt(e)lstvo na z(e)ml-

i d(u)hь voda i kr'vь I si tri

edino sutь . Aĉe sv(ê)dêt(e)l'-

stvo č(lovêčь)skoe primlem' sv(ê)d-

êt(e)lstvo b(o)žie vek'še est' .

117a

êko se est' sv(ê)dêt(e)lstvo b(o)ž-

ie eže vekše estь eže sv(ê)dê-

t(e)lstvova o s(i)nê svoemь Iž-

e vêruetь v' s(i)na b(o)žiê imat'

sv(ê)dêt(e)lstvo b(o)žie v sebê Pês(nь) .

Al(elu)ê . V' d(ь)nь v'skrseniê moego r-

eče g(ospod)ь prêd'idu vi v' galilêû .

al(elu)ê b (2) . Po osmih' dneh' dvar'mi

zatvorenami všadь i(su)sь sta p-

osrêdê uč(e)n(i)kь i r(e)če imь mirь vamь

. al(elu)ê . n(a)s(lêdovanie) . s(ve)t(a)go . e(van)ĵ(eli)ê . ot ivana .

V (o)no vr(ê)me . Suĉu pozdê v'

d(ь)nь onь vь edinu sobotь .

i dvaremь zatvorenamь

idêže bêhu uč(e)n(i)ci is(uso)vi

sabrani za strah' iûdêis-

ki . pride i(su)sь i sta posr­ê-

dê ih' . i r(e)če imь mirь vamь .

I se rekь pokaza imь rucê i

nozê i rebra svoê . V'zra-

dovaše že se uč(e)n(i)ci vid-

êv'še g(ospod)a . R(e)če že imь i(su)sь pa-

ki . Mirь v(a)mь . Êkože me posl-

a o(tь)cь i azь šalû vi . I se rekь

dunu na ne i g(lago)la imь . Primit-

e d(u)hь s(ve)ti . i ihže otpustite

grêhi otpustet' se imь . i ihž-

e d'ržite dr'žet' se imь Tom-

a že edinь ot oboû na desete n-

117b

aricaemi bliz'nacь . ne bê tu

š nimi egda pride i(su)sь . G(lago)lahu ž-

e emu druzi uč(e)n(i)ci . Vidêhom'

g(ospod)a . On že r(e)če imь . Aĉe ne viĵû na

ruku ego êzvi g'vozdennie . i ne

vložu prsta moego vь êzvu g-

vozden'nuû . i ne vložu ruki mo-

ee v rebra ego ne imu vêri . I po

osmih' dneh' paki bihu uč(e)n(i)ci

ego v'nutrê i toma š nimi Pri-

de i(su)sь dvar'mi zatvorenami .

i sta posrêdê ih' . i r(e)če im' Mir'

v(a)mь . Potom že g(lago)la tomê Tom-

a prinesi pr'stь tvoi simo i vi-

ĵь rucê moi . i prinesi ruku tvo-

û i vloži v' rebra moê i ne bud-

i nevêranь na vêranь . Otveĉa t-

oma i r(e)če emu . G(ospod)ь moi i b(og)ь moi . g(lago)la

emu i(su)sь Êko vidêv' me vêrova

toma . b(la)ž(e)ni iže ne vidêše i

vêrovaše . Mnoga že i ina z'n(a)m-

eniê stvori i(su)sь prêd' uč(e)n(i)ki s-

voimi êže nêsutь pisana v'

knigah' sih' . Siê že pisana bi-

še da vêruete êko i(su)sь estь

h(rьst)ь s(i)nь b(o)ži . I da vêruûĉe živ-

otь vêčni imate v' ime ego . Pês(nь)

Anĵ(e)lь g(ospodь)nь snide s n(e)b(e)se i r(e)če žena-

mь . egože iĉete v'sta êkože r(e)če . a(lelu)ê .

117c

Primi m(o)l(imь) te g(ospod)i radi radu-

ûĉee se cr(ь)kve tvoee eiž-

e veĉь tolikie radosti d-

alь esi v(ê)čnago veseliê pl-

odь podai . g(ospode)mь . Pês(nь) . Prinesi ru-

ku tvoû i poznai mêsta prigvo-

ždenaê . al(elu)ê . i ne budi nevêran'

na vêranь al(eluê) b (2) Po (brašanci) Prosim' g(ospod)i b(ož)e

n(a)šь da sie s(ve)tos(ve)te taini e-

že za obnovlenie n(a)š(e)go ut'vr'-

ždeniê dalь esi i prêstoeĉ-

u n(a)mь utêhu stvori biti i b-

uduĉu . g(ospode)mь ⸿ n(e)d(ê)le b (2) . po pasci

Pês(nь) Milosti g(ospod)ne ispl'ni se z(e)ml-

a . al(elu)ê . sl(o)vesemь g(ospod)nimь n(e)b(e)sa ut'-

vrdiše se al(eluê) b (2) . s(ti)h . Raduite se

pr(a)v(ь)dni o g(ospod)ê . pr(a)v(ь)dn(i)mь pod(o)baet' pohv(a)l(a)

B(ož)e iže v' smêreni s(i)na tvoe-

go ležeĉь mirь v'zdvigalь e-

si vêrnimь tvoim' v(ê)čnoe ve-

selie podai . da eže ot vêčnie

semr'ti izbavilь esi v' pa-

deni radosti v(ê)čnih' stvo-

ri e uživati . g(ospode)m' P(e)tra ap(usto)la .

Vzlûbleni . H(rьst)ь m(u)čenь bis(tь) z-

a ni v(a)mь ostavlae obr-

az' . da poslêd'stvue-

te stopamь ego . Iže grê-

ha ne stvori ni obrête se

117d

lastь v usteh' (JOŠ JEDANPUT vь usteh' I IZBRISANO) ego .

Iže klnom' si i ne otklinaše Prê-

danь bis(tь) sudeĉumu nepr(a)vdu . iže

grêhi n(a)še samь v'znese na tê-

lê svoemь na drêvo . da gr­ê-

hu mr'tvi prav'doû živêm' . ego-

že êzvoû iscêliste se Bês-

te bo êko ovce bludeĉe na v'-

zvratiste se n(i)ne k' pastiru .

i k b(i)skupu d(u)šь v(a)šihь . Pês(nь) . Al(elu)ê

Poznaše uč(e)n(i)ci g(ospod)a i(su)sa v' prêlo-

mleni hlêba . al(eluê) b (2) Azь es(ь)mь pas-

tirь dobri i znaû ovce moe . i z'-

naût' me moe . al(elu)ê . s(veta)go e(van)ĵ(eli)ê ot iv(a)na .

V (o)no vr(ê)me . R(e)če i(su)sь . uč(enikomь) sv(oimь) .

Azь es(ь)mь pastirь do-

bri . Dobri pastirь

d(u)šu svoû polaga-

etь za ov'ce svoe . A na-

êmnikь i iže nêstь past-

irь . emuže nêsutь ov'ce s-

voe vlaĉee . viditь v'-

l'ka greduĉa i ostav'-

laetь ovce i bêgaetь .

A vlkь prišadь rashiĉa-

etь i raspuĵaetь ov'ce .

naêmnik' že bêžitь êko

naêmnikь estь i nerodit'

o ov'cah' . Azь esmь pasti-

118a

rь dobri . I znaû moe i znaût' m-

e moe . Êkože znaet' me o(tь)cь . i a-

zь znaû o(t)ca . i d(u)šu moû pol-

agaû za ov'ce moe . I inie ov'c-

e imamь eže nêsutь ot dvora

sego . i te mi podobaetь priv-

esti . i gl(a)sa moego posluša-

ti vačnutь . I budetь edino

stado i edinь pastirь . Pês(nь) .

B(ož)e b(ož)e moi k' t(e)bê o s(vê)ta ûtr'nûû i o i-

meni tvoemь v'zdêždû rucê moi . a(lelu)ê .

n(a)d (prinošeniemь) Izb(a)vlenie n(a)mь m(o)l(imь) te g(ospod)i sp(a)si-

t(e)lno da pribavitь v'sagd-

a sie prinošenie . i eže dêet'

tainoû siloû da svr'šit'

Pês(nь) . Azь es(ь)m' past(i)rь dobri . a(lelu)ê . i zna-

û ov'ce moe i znьût' me moe . al(eluê) b (2) . Po (brašanci)

Podai n(a)mь m(o)l(imь) te vs(e)m(o)gi b(ož)e

da oživleniê tvoego m(i)l(o)s-

tь naslêduûĉe v' tvoemь da-

ri vsagda da sl(a)vim se g(ospode)m' ⸿

n(e)d(ê)le . V (3) . po p(a)sci . Pês(nь) . Vsklikni-

te b(og)u vsa z(e)mla . al(elu)ê . poite im-

eni ego . al(elu)ê . dadite sl(a)vu hv(a)li

ego . al(eluê) . v (3) . s(ti)h . Rcite b(og)u kolь stra-

šna dêla tvoê . v' množ'stvê si-

li tvoee salžutь t(e)bê vraz-

i tvoi or(a)c(iê) . B(ož)e iže bludeĉim'

da na putь v'zmogutь v'zvra-

118b

titi se pr(a)vdi i rêsnoti tvo-

ee s(ve)tь êvlaeši . dai v'sêmь

iže kr'stьênsku isp(o)v(ê)dь dr'ž-

etь . i ta otrinuti êže semu

imeni nepriêznina sutь . i ta

êže sutь istin'na naslêdo-

vati . g(ospode)mь čte(nie) ep(istolie) b(la)ž(enago) p(e)tra . ap(usto)la .

Vzlûbleni . M(o)lû vi êko pri-

šlci i stran'niki otgrêb-

ati se v(a)mь ot pltaskih' po-

hoti eže voûûtь na d(u)šu .

Žitie v(a)še dobroe imuĉ-

e v' êzicêh' da o nemže hu-

let vi êko zlodêe ot dob'-

rih' dêlь v(a)ših' viduĉe

vi prosl(a)vetь b(og)a v' d(ь)nь po-

sêĉeniê . Povinuite se

ubo vsakomu sazdaniû č(lovêčь)-

sku b(og)a radi . Aĉe že c(êsa)ru êk-

o priobladaûĉu . aĉe li ž-

e knezem' êko ot nego poslano-

mь v mastь zlodêomь v' poh-

v(a)lu že dobrodêomь . Êko ta-

ko estь vola b(o)žiê da do-

bro tvoreĉe obuzdavae-

te bezumnih' č(lovê)kь nevêždь-

stvo . Êko svobod'ni a ne êk-

o prikr'venie imuĉe zlobê s-

vobodu . na êko rabi b(o)ži .

118c

Vse čtuite bratr'stvo lû-

bite . B(og)a boite se c(êsa)ra čtit-

i (!) . Rabi povinuite se o vsem'

z boêz'niû g(ospode)mь svoimь . Ne tak'-

mo že blagim' i smotrilivi-

mь na i zalimь . Se bo estь sl(a)v-

a . O h(rь)stê i(su)sê g(ospod)ê n(a)šemь . Pês(nь) . Al(elu)ê

Izbavlenie posla g(ospod)ь lûdemь s-

voimь . al(eluê) b (2) . Podobaše postra-

dati h(rьst)u i v'stati ot mr'tvihь

i tako vniti v' sl(a)vu svoû .

al(elu)ê . n(a)s(lêdovanie) s(ve)t(a)go e(van)ĵ(eli)ê ot ivana .

V (o)no vr(ê)me R(e)če i(su)sь uč(e)n(i)k(o)m' svoim' .

Vmalê i ûže ne uzrite me i

paki vmalê i uzrite me . ê-

ko idu kь o(t)cu . Rêše že uč(e)n(i)ci

ego k' sebê . Čto se estь eže

gl(agole)tь n(a)mь . v'malê i ûže ne uzri-

te me . i paki v'male i uz'ri-

te me êko idu kь o(t)cu . G(lago)lahu ž-

e . Čto se estь eže gl(agole)tь n(a)mь v'-

malê . Ne vêmь čto gl(agole)tь . Razu-

mêv že i(su)sь êko hotêhu i v'praša-

ti . r(e)če imь . O sem li stezaete

se meû soboû . êko rêh' v(a)mь v'm-

alê i ne uzrite me . Am(e)nь am(e)n' g(lago)l-

û v(a)mь êko v'splačete i v'zri-

daete vi . a mirь v'zraduet'

se . Vi že pečal'ni budete .

118d

na pečalь v(a)ša v radostь ob-

ratit' se . Žena egda ražda-

etь pečalь imatь . êko pride č-

asь roditi ei . Egda že porod-

itь otroče . ûže ne pominaetь s-

kr'bi za radostь êko rodi se

č(lovê)kь v' mirь . I vi ubo n(i)ne pečal'-

ni budete Paki že uzru vi

i v'zraduet' se sr(ьd)ce v(a)še . I rad-

osti v(a)šee niktože vaz'me-

tь ot v(a)sь Pês(nь) . Hv(a)li d(u)še moê g(ospod)a

v'shv(a)lû g(ospod)a v životê moem' poû

b(og)u moemu doidêže esm' . al(elu)ê . n(a)d (prinošeniemь) .

Simi n(a)mь m(o)l(imь) te g(ospod)i tainami d-

a prineset' se imže z(e)m(ь)lskie

pohoti ukrotiv'še naučim'

se lûbiti n(e)b(e)skie . g(ospode)mь . Pês(nь) .

Vmalê i ûže ne uzrite me . al(elu)ê i p-

aki v'malê i uzrite me êko idu kь

o(t)cu . al(eluê) b (2) . Po (brašanci) . Taini eže priêhom'

m(o)l(imь) te g(ospod)i i d(u)hovnih' da napl'net'

ni pitêni . i têlesnimь priz're-

tь pomoĉemь . g(ospode)mь . ⸿ n(e)d(ê)le . g (4) . po p(a)sc(ê) .

Pês(nь) . Vspoite g(ospode)vê pês(nь) novu . al(elu)ê .

êko divna stvori g(ospod)ь al(elu)ê . i prêd'

êziki otkri pr(a)vdu svoû . al(elu)ê b (2) . s(ti)h'

Sp(a)se emu desnica ego . i mišca s(ve)-

ta ego . or(a)c(iê) . B(ož)e iže vêr'nih' mis-

li v' edinu svr'šaeši volû .

119a

dai lûdemь tvoimь to lûbi-

ti eže zap(o)v(ê)daeši . i togo že-

lêti eže obeĉavaeši . da

meždû mirskimi različ'nstv-

i tu n(a)ša v' glubla budête s-

r(ьd)ca idêže rês'nie sutь rado-

sti . g(ospode)mь . čte(nie) ep(isto)lï . b(la)ž(enago) êkova ap(usto)la(NATPISANO) .

Vzlûbleni . Vsako danie

bl(a)go i vsakь darь svr'še-

nь sviše estь shode ot o(t)c-

a svêtalь . u negože nês-

tь iz'mêneniê ni različ-

iê osêneniê . Voleû bo ro-

di ni sl(o)vomь istin'nim' b-

iti n(a)mь v načetakь eter' .

sazdaniû ego . Têmže brat(i)e

moê v'zlûblenaê . da bud-

etь vsakь č(lovê)kь skorь sliša-

ti a kas'nь gl(agola)ti . i tr'pêliv'

v' gnêvê . Gnêv bo mužu pr-

av'di b(o)žie ne sadêvaetь .

Têmže otvrg'še vsaku skvr'-

nu i iz'bitakь zlobi . v' krot-

osti primite istovoe sl(o)v-

o . moguĉee sp(a)sti d(u)še v(a)še .

Pês(nь) Al(elu)ê . Desnica g(ospod)na stvori

silu . desnica g(ospod)na v'znese me .

al(elu)ê b (2) . H(rьst)ь v'skr'se iz mr'tvih' . i û-

že ne umretь i semr'tь emu ûže n-

119b

e odolêetь . Al(elu)ê . s(veta)go . e(van)ĵ(eli)ê . ot iv(a)na .

V (o)no vr(ê)me . R(e)če i(su)sь uč(enikomь) svoim' .

Idu k' poslav'šumu m-

e i niktože ot v(a)sь v'praš-

aet' me kamo ideši . Na êko

se g(lago)lah' v(a)mь skr'bь napl'nit'

sr(ьd)ce v(a)še . Na azь istinu v-

amь g(lago)lû . une estь v(a)mь da a-

zь idu . Aĉe bo az' ne idu

parak'litь ne pridetь k' va-

mь . Aĉe li že idu poš'lû i

k' v(a)mь I prišadь onь obliči-

tь mirь o grêsê i o pr(a)vdê i o s-

udê . O grêsê ubo êko ne vê-

ruûtь v' me . O prav'dê že êko

kь o(t)cu gredu . i ûže ne uzrit-

e me . O sudê že êko knez' m-

ira osuždenь estь . I oĉe in-

a mnoga imamь gl(agola)ti v(a)mь na

ne možete nositi n(i)ne . Egd-

aže pridetь onь d(u)hь isti-

n'ni . nastavit' vi na v'su

istinu Ne o sebê bo imat'

gl(agola)ti na eliko aĉe slišit' .

g(lago)lati imatь . i greduĉaê

v'zvêstitь v(a)mь . On' me pros-

l(a)vitь êko ot moego primetь i

v'zvêstitь vamь . Pês(nь) . Vsk-

liknite b(og)u vsa z(e)mla poit-

119c

e imeni ego pridite i slišite i

povêmь v(a)mь vsi boeĉei se g(ospod)a e-

lika stvori g(ospod)ь d(u)ši moei . al(elu)ê . n(a)d (prinošeniemь)

B(ož)e iže ni simi žr'tvami ča-

stnimi iskupleni edinogo pr-

êvisokago b(o)žstva pričest'-

niki stvaraeši podai prosim'

da êkože tvoû poz'nahomь r-

êsnotu . tako û dostoinimi

nravi da naslêduemь g(ospode)m' . Pês(nь)

Egda pridetь paraklitь d(u)hь is-

tin'ni onь obličitь mirь o grês-

ê i o prav'dê i o sudê . Al(eluê) b (2) . Po (brašanci) .

Bliz' budi n(a)mь m(o)l(imь) te g(ospod)i b(ož)e

n(a)šь da simi eže vêr'nê priê-

homь i očistim' se ot vsêh' skь-

vr'nь i ot vsêh' pagubь da svl-

êčem' se . g(ospode)mь . ⸿ n(e)d(ê)le d (5) po p(a)sci .

Pês(nь) Gl(a)sь krasoti v'zvêstit-

e i uslišite . al(elu)ê . v'zvêsti-

te daže do konacь z(e)mle . izb-

avitь g(ospod)ь lûdi svoe . al(elu)ê b (2) . s(ti)h .

Vsklik'nite b(og)u vsa z(e)mla i poite

imeni ego dadite sl(a)vu hv(a)li ego .

B(ož)e ot negože vsa dobra isho-

detь ĉedri pokor'nimь tvoi-

mь da mislili bihomь toboû

v'dihaûĉimь êže prava sutь .

i toboû stroeĉimь taĵe tvo-

119d

rili bihomь . G(ospode)mь êkova ap(usto)la .

Vzlûbleni . budite

tvorci slovu a ne t-

ačiû poslušnici

prêlaĉaûĉe se sam-

i . Iže bo aĉe poslu-

šnikь estь slovu a ne

tvoracь sa podobanь es-

tь mužu razumêvaûĉ-

u lice roistva tvari s-

voee v' zrcalê . Razum-

ê bo se i otide i abie z-

abi kakovь bê . A prinikь i

v' zakonь svr'šenoe svo-

bodi i prêbivь v nemь ne

slišatelь bivь zab-

itlivь . na tvoracь dê-

lu ta b(la)ž(e)nь v' tvari sv-

oei budetь . Aĉe že kto v'

v(a)sь mnit se vêranь bit-

i ne ohl'stae êzika sv-

oego . na laste sr(ьd)ce sv-

oe sego vêra suet'na est'(NATPISANO) .

Vêra že čista i neskvr'-

n'na u b(og)a i o(t)ca . se estь po-

sêĉati sirotь i v'dovi-

cь v' skr'beh' ih' i ne skv'rn'-

na sebe blûsti ot sego

mira . Pês(nь) . Al(elu)ê . Vskr'se h(rьst)ь i